

Kanto *Al la barikadoj*

versio de Jean-Marc LECLERCQ (JoMo), 1998

en la hispana lingvo

Negras tormentas agitan los aires
Nubes enormes nos impiden ver
Aunque nos espera el dolor y la muerte,
Contra el enemigo nos llama el deber.
El bien máspreciado es la libertad
Hay que defenderla con fe y valor
Alza la bandera revolucionaria
Que lleva el pueblo a su emancipación
A las barricadas, a las barricadas,
Por el triunfo de la Confederación

en Esperanto

Nigraj ŝtormegoj skuegas aerojn
Kaj grandegoj nuboj nin malhelpas vidi plu
Eĉ se nin atendas doloro kaj morto
Kontraŭ malamiko nin antaŭenpuŝas dev'
Nenio pli prezas ol la libereco'
Devas ni ĝin savi kun fid' kaj kuraĝ'
Altigu la flagon revolucieman
Sub kiu popolo marŝas al elservutiĝ'
Al la barikadoj, al la barikadoj,
Por la triumfo de la Konfederaci'

en la franca lingvo

Le ciel se couvre d'énormes nuages
De sombres tempêtes nous empêchent de bien voir,
Même si la mort nous attend dans l'arène
C'est contre l'ennemi que nous appelle le devoir
Rien n'est plus fragile que la Liberté
Il faut la défendre avec courage et fierté,
C'est sous la bannière révolutionnaire
Que le peuple avance vers son émancipation,
Tous aux barricades, tous aux barricades,
Pour le triomphe de la Confédération

Rough English translation

Great black storms shake the air
And huge clouds block our sight
Even if death and pain await us
Against the enemy we are called to duty
Nothing is more valuable than freedom
We have to save it with courage and faith
Raise the revolutionary flag
Beneath which the people are marching to emancipation
To the barricades, to the barricades,
For the triumph of the Confederation